




アイヌタイムズ

第 59 号

2014 年 5 月 10 日 (土) アイヌ語ペンクラブ



急性胃腸炎 オルシペ
Kyuusei-ityouen oruspe

タフ ウフナク、エクシコンナ コッシケ アラカ フ ク・ソヨカリ フ アイ
Tap uhunak, ekuskonna k=ossike arka wa ku=soyokari wa ay-

ネ、シノ ク・ホニ アラカ フ オホンノ アン ルウエ ネ。病院 オルン
-ne, sino ku=honi arka ka ohonno an ruwe ne. *Byouin* or un

カラパ アクス、イサ 「ネ タスム 急性胃腸炎 ネ」 セコロ エイ・イエ ルウエ
k=arpa akusu, isa "Ne tasum *Kyuusei-ityouen* ne." sekoro en=ye ruwe

ネ。ウイルス ネヤ 細菌 ネヤ コッシケ タ エアラキンネ ポロンノ アン
ne. *Uisuru* neya *saikin* neya k=ossike ta earkinne poronno an

ワ、オロ ワノ アシン ガス アニ ク・ホニヒ シピセセ ヤク イエ。ク・ホ
wa, oro wano asin gasu ani ku=honihi sipisese yak ye. Ku=ho-

ニヒ タイコ コラチ シピセセ ルウエ ネ。ケ ヤクン ナア ウエン クス、
-nihi tayko koraci sipisene ruwe ne. Ke yakun naa wen kusu,

オホンノ スポーツドリンク ク・ク パテク キ ルウエ ネ。クスリ ク・ク
ohonno *supootu-dorinku* ku=ku patek ki ruwe ne. *Kusuri* ku=ku

ワ、ネフ カ ソモ ケ コロ コッシケ ク・シニレ ワ ワッカ ク・ク ヤク
wa, nep ka somo k=e kor k=ossike ku=sinire wa wakka ku=ku yak

ピッカ ハウエ ネ。
pirka hawe ne.

ノロウイルス ワノ 感染性胃腸炎 セコロ ア・イエ タスム イ・コトウルセ
Norouirusu wano *kansensei-ityouen* sekoro a=ye tasum i=koturuse

ヒ カ アン ルウエ ネ。マタ オッタ 急性胃腸炎 ポロセシ 感染性胃腸炎
hi ka an ruwe ne. Mata or ta *kyuusei-ityouen* poroser *kansensei-ityouen*

ネ。マタ アン コロ ノロウイルス イ・コトウルセ エニタン ペ ネ ワ、
ne. Mata an kor *norouirusu* i=koturuse enitan pe ne wa,

ポンノ ポンノ (10-100個) カ オカ ヤクン イ・コトウルセ ルウエ ネ。
ponno ponno (10-100 ko) ka oka yakun i=koturuse ruwe ne.

ラポク タ、ヤヤン 食中毒菌 アナクネ。ポロンノ (数十万~数百万個) ア・トゥ
Rapok ta, yayan *syokutyuudoku-kin* anakne poronno (*suuzyuumann-suuhyakumanko*) a=tu-

ママ オロ ア・オマレ ヤク エアシリ イ・コトウルセ ヲ ネ クス、ノロウイ
-mama or a=omáre yak easir i=koturuse p ne kusu, norouí-

ルス アナクネ シノ イ・コトウルセ エニタン ペ ネ クニ ク・ラム。
-rusu anakne síno i=koturuse enitan pe ne kuni ku=ramu.

ア・テケヘ ウイルス ウシ アクス、ア・ケレ ドアノブ ネヤ イペ ネヤ
A=tekéhe uirusu us akusu, a=keré doanobu neya ipe neya

オロ ワノ タスム イ・コトウルセ ヲ ネ ルウエ ネ。
or wano tasum i=koturuse p ne ruwe ne.

ネ タスム アン コロ 24-48時間 オカケ タ ソヨカリ・アン ワ、アトウ。
Ne tasum an kor 24-48 zikan okake ta soyokari=an wa, atu=

アン ワ、ポンノ マウエコロ・アン ヒ カ アン。ネ タスム ソモ イ・コ
=an wa, ponno mawekor=an hi ka an. Ne tasum somo i=ko-

トウルセ クニネ、カンナ カンナ ピリカノ テケフライエ・アン ヒ イヨッタ
-turuse kunine, kanna kanna pirkano tekehuraye=an hi iyotta

ピリカ ヲ ネ ルウエ ネ。ア・アシケペトウトウル カ、ア・アシケエトウアシケ
pirka p ne ruwe ne. A=askepetuturu ka, a=askeetupsike

カ、ア・アミヒ カ ピリカノ ア・フライエ ヤク ピリカ。
ka, a=amihi ka, pirkano a=huráye yak pirka.

ノロウイルス アルコール アニ ア・ロンヌ エアイカブ。塩素系漂白剤 ネ
Norouirusu arukooru ani a=ronnu eaykap. Ensokei-hyohakuzai ne-

ヤ セセク ワッカ (85度 アツカリ、1分 アツカリ) ネヤ アニ ア・ロンヌ
-ya sések wakka (85 do akkari, 1 pun akkari) neya ani a=ronnu

エアシカイ ルウエ ネ。
easkay ruwe ne.

<http://www.iph.pref.hokkaido.jp/kansen/603/hokkaido/transition.html>

2013/14 シーズン オッタ (2013 パ 9 チュブ オロ ワ) 2013 パ
2013/14 siizun or ta. (2013 pa 9 cup or wa) 2013 pa

12 チュブ 22 ト ワノ 12 チュブ 22 ト パクノ (2013 パ 第51
12 cup 22 to wano 12 cup 22 to pakno (2013 pa dai-51

週) ネ タスム ウタラ イヨッタ インネ。(北海道 オッタ 全国 オッタ)
-syuu) ne tasum utar iyotta inne. (Hokkaidou or ta Zenkoku or ta)

[横山 裕之] 沙流・千歳

◎ 投稿募集のお知らせ

◆ アイヌ語ペンクラブは、読者のみなさんからのアイヌ語による投稿を大募集します。題材、形式、ページ数などは自由です。難しくなくても結構なので、気軽にチャレンジしましょう。アイヌ語原文と日本語訳に自己紹介を付けて、下記までお送りください。また、アイヌタイムズに関するご意見、ご要望も募集しています。

〒047-0033 小樽市富岡1-32-136 浜田 隆史 宛
(2009年に引っ越しました)

TEL & FAX ; 0134-24-9620

e-mail; otarunay@yahoo.co.jp

◎ アイヌタイムズ購読について

◆ アイヌタイムズは、札幌のサッポロ堂書店(北9条西4丁目、TEL;011-746-2940 / FAX;011-746-2942)で店頭販売されています。

◆ また、通販でも購入できます。ご希望の方は、郵便振替がご利用できます。郵便局備え付けの用紙にお名前とご住所、通信欄に希望される内容をご記入下さい。

Aコース(アイヌタイムズのみ) 年間/1,500円

Bコース(アイヌタイムズ+日本語版) 年間/2,300円
(最長購読申込期間は3年)[年間=4号分のこと]

郵便振替口座 02710-2-13314

加入者名 アイヌ語ペンクラブ

注意:

アイヌ語の表記は、基本的には『アコロイタケ アイヌ語テキスト1』(1994)の表記法に従っています(例外もあり)。カナ字部分はだいたい「中丸ゴシック体」、外来語は「明朝体」を使用しました。

ローマ字表記は、行末と行頭にハイフネーション措置をしました。例外アクセントには、アクセント記号を付けました(ただし、様似や釧路などのアクセントが一定らしい方言には付けません)。外来語のローマ字表記(斜体)は、表記を統一せず執筆者に一任しました。固有名詞の先頭文字は大文字としました。また、ローマ字の文頭文字も大文字にしました。

図形には、平本貴子さんのデザイン素材を使わせてもらっています。

執筆者によって違う表現、地域差などは、明らかな誤りを除いてそれぞれを尊重しました。わかりにくい点、こうしたらいいという点などをご教授いただければ幸いです。発行がいつも遅れてすみません。[編]

アイヌタイムズ 第59号(季刊)

発行所 アイヌ語ペンクラブ

〒055-0101 沙流郡平取町二風谷80-25

問い合わせは、上記の住所宛に往復はがきでお願いします。

<http://www.geocities.jp/otarunay/taimuzu.html>

発行責任者 野本 久栄

編集責任者 浜田 隆史